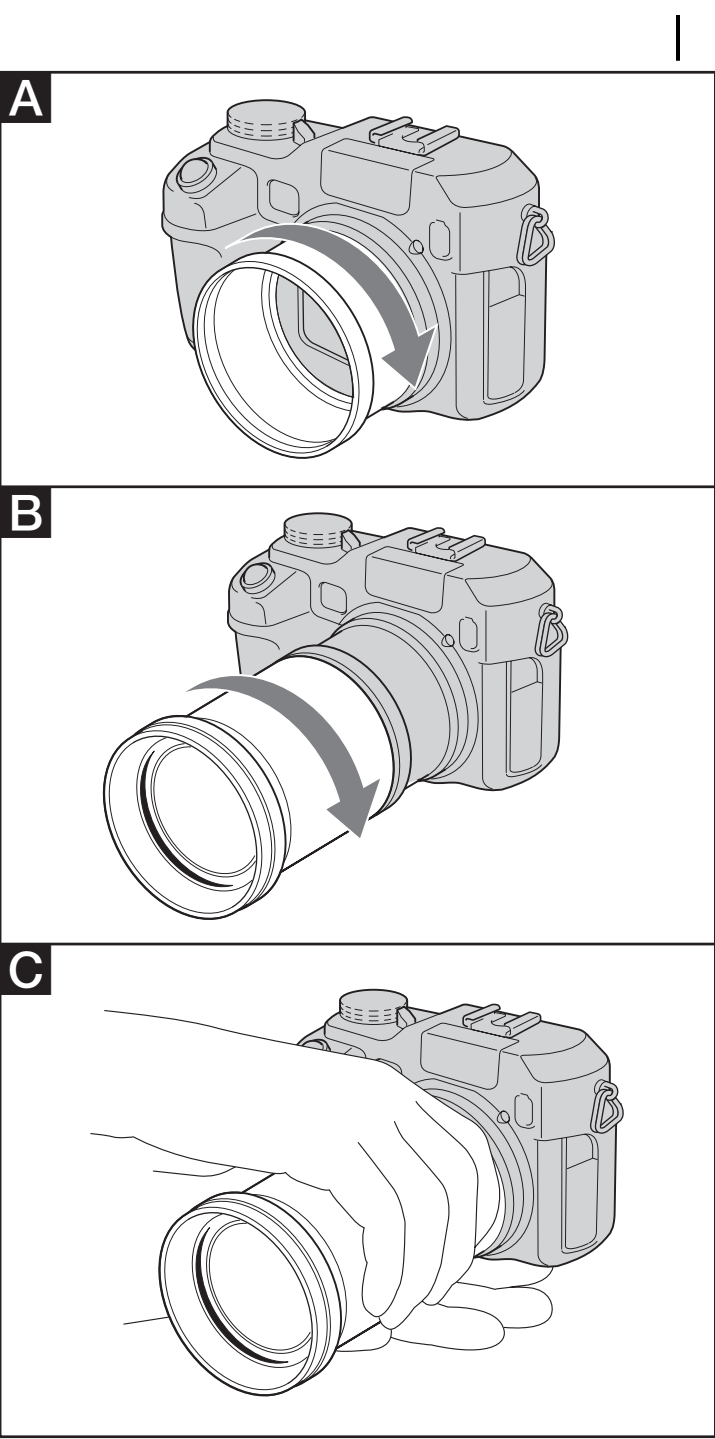


Tele End Conversion Lens

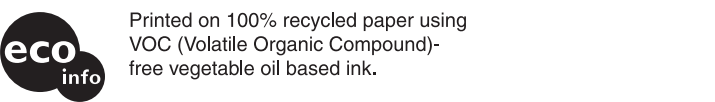
Bedienungsanleitung	Руководство по
Gebruiksaanwijzing	использованию
Bruksanvisning	使用説明書
Istruzioni per l'uso	使用说明书
Manual de instruções	사용설명서
	تعليمات التشغيل

VCL-DEH17VA

© 2004 Sony Corporation Printed in Japan



http://www.sony.net/



Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

Deutsch

Der Telekonverter VCL-DEH17VA ist für die digitale Standbildkamera von Sony konzipiert. Er kann bei etwa maximaler Teleposition des Kamerazooms verwendet werden. Der mit dem Konverterobjektiv gelieferte Adapterring lässt sich verwenden, wenn ein Teleobjektiv, Filter oder Schutzfilter mit 58-mm-Durchmesser von Sony angebracht ist.

ACHTUNG

Schauen Sie durch dieses Objektiv nicht direkt in die Sonne. Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

Anbringen des Objektivs

Schalten Sie die digitale Standbildkamera unbedingt aus, wenn Sie den Telekonverter anbringen. Wenn Sie den Telekonverter bei eingeschalteter Kamera anbringen, kann das Objektiv an der Kamera beschädigt werden.

- Schalten Sie die digitale Standbildkamera aus.
- Bringen Sie den Adapterring an der digitalen Standbildkamera an. Bringen Sie den Adapterring so an, dass er fest sitzt. **A**
- Bringen Sie das Objektiv am Adapterring an. **B**

Abnehmen des Objektivs

Schalten Sie die digitale Standbildkamera unbedingt aus, wenn Sie den Telekonverter abnehmen wollen. Halten Sie beim Abnehmen des Telekonverters den Adapterring gut fest. **C**

Hinweise zur Verwendung

- Wenn Sie den Konverter lagern, bringen Sie unbedingt die Objektivschutzkappen an.
- Bewahren Sie den Konverter nicht längere Zeit in feuchter Umgebung auf, da es andernfalls zu Schimmelbildung kommen kann.
- Wenn Sie den Telekonverter in der Weitwinkelposition verwenden, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet.
- Wenn Sie bei angebrachtem Telekonverter den eingebauten Blitz verwenden, verdunkelt sich der untere Bereich des Bildschirms. Es empfiehlt sich, einen externen Blitz (gesondert erhältlich) zu verwenden.

Feuchtigkeitskondensation

Wird das Objektiv direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, kann sich auf der Linse Feuchtigkeit niederschlagen. Um dies zu verhindern, stecken Sie das Objektiv in einen Plastikbeutel o. ä. Wenn die Lufttemperatur im Plastikbeutel die gleiche Temperatur hat wie die Umgebung, nehmen Sie das Objektiv heraus.

Einschränkungen

- Der Hologramm-AF kann nicht verwendet werden.
- Wenn der Telekonverter an der Kamera angebracht ist, ist der scheinbare Abstand zum Motiv nicht mit dem tatsächlichen Abstand identisch. Wenn Sie mit der Fokussvoreinstellfunktion arbeiten, stimmen in diesem Fall die Brennweite und der eingestellte Abstand nicht überein.
- Wenn das Konverterobjektiv an der Kamera angebracht ist, können Sie durch den Sucher nicht den genauen Bildausschnitt, der fotografiert wird, sehen.

Reinigen des Konverters

Entfernen Sie Staub auf der Konverteroberfläche mit einem Staubbläser oder einem weichen Pinsel. Entfernen Sie Fingerabdrücke oder andere Flecken mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben. (Die Verwendung des Reinigungssatzes KK-LC3 wird empfohlen.)

Technische Daten

Vergrößerung	1,7
Objektivstruktur	2 Gruppen, 3 Elemente
Schraubgewinde für digitale Standbildkamera	M58 × 0,75
Abmessungen	Maximaldurchmesser: ø 70 mm
	Länge: Ca. 63 mm
Gewicht (ohne Deckel)	Ca. 230 g
Mitgeliefertes Zubehör	Teleendkonverter (1), Adapterring (1), Objektivdeckel (für Vorder- und Rückseite des Objektivs) (2), Trageetui (1), Anleitungen

Änderungen an technischen Daten und Design, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Nederlands

De VCL-DEH17VA is een televoorzetlens die is ontworpen voor de digitale camera van Sony. Deze lens kan alleen worden gebruikt in de maximale telestand van de zoomfactor van de camera. De verbindingsring die bij de voorzetlens is meegeleverd, is te gebruiken voor een Sony 58-mm close-up lens, filter of beschermring.

WAARSCHUWING

Kijk niet rechtstreeks naar de zon door deze lens. Als u dit wel doet, kunnen uw ogen worden beschadigd of kan er verlies van gezichtsvermogen optreden.

De lens plaatsen

Schakel de digitale camera uit als u de televoorzetlens bevestigt. Als u de televoorzetlens bevestigt terwijl de camera is ingeschakeld, kan de camerалens worden beschadigd.

- Schakel de digitale camera uit.
- Bevestig de verbindingsring op de digitale camera. Zorg dat de verbindingsring stevig vast zit. **A**
- Bevestig de lens op de verbindingsring. **B**

De lens verwijderen

Schakel eerst de digitale fotocamera uit, voordat u de televoorzetlens verwijdert. Houd de verbindingsring stevig vast terwijl u de televoorzetlens verwijdert. **C**

Opmerkingen bij het gebruik

- Zorg dat u de lensdoppen op de lens plaats wanneer u deze opbergt.
- Bewaar de lens niet gedurende langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmel te voorkomen.
- Als u de televoorzetlens in een groothoekstand gebruikt, kunnen de hoeken van het scherm donkerder worden. In dit geval past u de zoomstand aan in de telestand totdat het effect verdwijnt.
- Als u opnamen maakt met de ingebouwde flitser wanneer de televoorzetlens is aangebracht, zal het onderste deel van het beeld donker worden. Het is aanbevolen een externe flitser (los verkrijgbaar) te gebruiken.

Condensvorming

Als de lens van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan vocht condenseren op de lens. Plaats de lens bijvoorbeeld in een plastic zak om condensvorming te voorkomen. Als de luchttemperatuur in de zak de omgevingstemperatuur heeft bereikt, kunt u de lens uit de zak halen.

Beperkingen bij het gebruik

- U kunt hologram AF niet gebruiken.
- De schijnbare en werkelijke afstand tot het onderwerp verschillen als de televoorzetlens op de camera is bevestigd. Als u in dit geval de vooraf ingestelde scherpstelling gebruikt, wijkt de brandpuntsafstand af van de ingestelde afstand.
- U kunt het exacte gebied dat wordt gefotografeerd, niet bekijken in het zoekerbeeld als de voorzetlens op de camera is bevestigd.

De voorzetlens reinigen

Stof op de lens kunt u verwijderen met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Vingerafdrukken en aanklevend vuil kunt u wegvegen met een zacht doekje, licht bevochtigd met een mild zeepsopje. (Het gebruik van de reinigingsset KK-LC3 wordt aanbevolen.)

Technische gegevens

Vergrotingsfactor	1,7
Lensconstructie	2 elementen in 3 groepen
Schroefdraad voor digitale stilbeeldcamera	M58 × 0,75
Afmetingen	Max. doorsnede: ø 70 mm
	Lengte: Ca. 63 mm
Gewicht (zonder beschermdoppen)	Ca. 230 g (gram)
Bijgeleverd toebehoren	Teleconverterlens (1), Verbindingsring (1), Beschermdoppen (voor de voor- en achterkant van de lens) (2), Draagtasje (1), Handleiding en documentatie

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving wegens doorlopende verbeteringen.

Svenska

VCL-DEH17VA är en telelins avsedd för Sonys digitala stillbildskamera. Den kan användas när kameran är zoomad till i närheten av maximalt teleläge. Adapterringen som medföljer telelinsen kan användas med Sony 58 mm diameters försättslins, filter eller skydd påsatt.

VARNING

Titta aldrig direkt mot solen genom den här linsen. Gör du det kan du skada ögonen, i värsta fall med nedsatt syn som följd.

Fästa linsen

Stäng av strömmen till den digitala stillbildskameran innan du monterar telelinsen. Om kameran är påslagen när du monterar vidvinkellinsen kan kameralinsen skadas.

- Slå av strömmen till den digitala stillbildskameran.
- Fäst adapterringen på den digitala stillbildskameran. Fäst adapterringen ordentligt. **A**
- Fäst linsen på adapterringen. **B**

Avtagning av linsen

Se till att slå av strömmen till den digitala stillbildskameran när telelinsen ska tas av.

Se att hålla adapterringen i ett fast grepp medan telelinsen tas av. **C**

Angående användning

- Sätt tillbaka linsskydden på linsen när du inte använder den.
- Undvik att under en längre period förvara linsen där det är fuktigt, eftersom det finns risk för mögelbildning.
- När du använder telelinsen i vidvinkelläget kan det hända att skärmens hörn blir mörkare. I så fall kan du ta bort de nedmörkade partierna genom en justering av zoominställningen i teleläget.
- Om den inbyggda blixten används när telelinsen är påsatt, blir nedre delen av skärmen mörk. Bruk av en extern blix (extra tillbehör) rekommenderas.

Kondensbildning

Om du flyttar linsen direkt från en kall till en varm plats kan det bildas kondens på linsens yta. Du undviker kondensbildning genom att stoppa linsen i en plastpåse eller liknande. När luften i påsen har fått samma temperatur som omgivningens kan du ta ur linsen.

Begränsningar i användningen

- Hologram-AF kan inte användas.
- När du använder telelinsen stämmer inte det skenbara avståndet längre överens med det verkliga. Om du använder en förinställd fokusering måste du tänka på att fokalavståndet inte är detsamma som det inställda avståndet.
- När konversionslinsen är monterad på kameran visar inte sökaren exakt det område som kommer med på bilden.

Rengöring av konversionslinsen

Borsta bort eventuellt damm från linsens yta med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra fläckar med en mjuk duk, lätt fuktad med ett mildt rengöringsmedel. (Du rekommenderas att använda rengöringssatsen Cleaning Kit KK-LC3.)

Specifikationer

Förstoring	1,7
Linsuppyggnad	2 grupper, 3 element
Objektivgänga på digital stillbildskamera	M58 × 0,75
Mått	Max. diam: ø 70 mm
	Längd: Ca 63 mm
Vikt (exkl. lock)	Ca 230 g
Inkluderade artiklar	Teleobjektiv med slutkonvertering (1), Adapterring (1), Linslock (för linsens fram- och baksida) (2), Fodral (1), Uppsättning tryckt dokumentation

Design och specifikationer kan ändras utan förbehåll eftersom kontinuerlig produktutveckling pågår.

Italiano

L’obiettivo di conversione per teleobiettivo VCL-DEH17VA è stato progettato per l’uso con la macchina fotografica ferma digitale Sony. È possibile utilizzarlo per la massima posizione di teleobiettivo dell’impostazione di zoom della macchina fotografica. L’anello adattatore in dotazione all’obiettivo di conversione può essere usato con un obiettivo da primi piani Sony da 58 mm di diametro, con il filtro o il protettore applicati.

AVVERTIMENTO

Non guardare direttamente il sole attraverso l’obiettivo, onde evitare di causare danni agli occhi e problemi alla vista.

Applicazione dell’obiettivo

Prima di installare l’obiettivo di conversione per teleobiettivo, assicurarsi di spegnere la macchina fotografica ferma digitale. Se l’obiettivo di conversione per teleobiettivo viene installato mentre la macchina fotografica è accesa, l’obiettivo di quest’ultima potrebbe venire danneggiato.

- Disattivare l’alimentazione della macchina fotografica ferma digitale.
- Applicare l’anello adattatore alla macchina fotografica ferma digitale. Applicare saldamente l’anello adattatore. **A**
- Applicare l’obiettivo all’anello adattatore. **B**

Rimozione dell’obiettivo

Assicurarsi di spegnere la fotocamera digitale quando si rimuove l’obiettivo di conversione per telefoto e grandangolare. Assicurarsi di tenere saldamente l’anello adattatore mentre si rimuove l’obiettivo di conversione per telefoto e grandangolare. **C**

Note sull’uso

- Applicare nuovamente i copriobiettivo in caso di non utilizzo.
- Evitare di tenere l’obiettivo in un luogo umido per un periodo prolungato onde evitare la formazione di muffa.
- Se si utilizza l’obiettivo di conversione per teleobiettivo da una posizione grandangolare, gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati. In questo caso, regolare lo zoom nella posizione di teleobiettivo fino a far scomparire l’effetto.
- Se si usa il flash incorporato quando è applicato l’obiettivo di conversione per telefoto e grandangolare, la parte inferiore dello schermo si scurisce. Si consiglia di usare un flash esterno (opzionale).

Formazione di condensa

Se l’obiettivo viene portato direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, è possibile che sull’obiettivo si formi della condensa. Per evitare che si formi la condensa, inserire l’obiettivo in una busta di plastica o simili e toglierlo quando la temperatura all’interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente.

Limiti d’uso

- Non è possibile utilizzare la funzione Hologram AF (messa a fuoco automatica).
- Se sulla macchina fotografica è installato l’obiettivo di conversione per teleobiettivo, la distanza apparente del soggetto risulta differente da quella reale. In questo caso, se viene utilizzata la funzione di preimpostazione della messa a fuoco, la lunghezza focale risulta differente dalla distanza impostata.
- Quando l’obiettivo di conversione è applicato alla macchina fotografica, non è possibile visualizzare esattamente nel mirino l’area che si desidera riprendere.

Pulizia dell’obiettivo di conversione

Eliminare la polvere presente sulla superficie dell’obiettivo con una spazzola con un soffietto o un pennello. Eliminare impronte o altre macchie con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra. (Si consiglia di utilizzare il kit di pulizia KK-LC3.)

Caratteristiche tecniche

Ingrandimento	1,7
Struttura obiettivo	2 gruppi, 3 elementi
Filettatura per macchina fotografica ferma digitale	M58 × 0,75
Dimensioni	Diametro massimo: ø 70 mm
	Lunghezza: Circa 63 mm
Massa (esclusi i cappucci)	Circa 230 g
Accessori inclusi	Obiettivo Tele di conversione finale (1), Anello adattatore (1), Cappucci (per il davanti e il retro dell’obiettivo) (2), Custodia di trasporto (1), Corredo di documentazione stampata

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso a causa di continui progressi tecnici.

Português

A VCL-DEH17VA é uma lente de conversão teleobjectiva concebida para a máquina fotográfica digital da Sony. Só pode ser utilizado perto da posição máxima de teleobjectiva da programação de zoom da máquina. O anel adaptador fornecido com a lente de conversão pode ser utilizado com uma objectiva de primeiro plano de 58 mm de diâmetro da Sony, um filtro ou um protector acoplado.

AVISO

Não olhe directamente para o sol através desta objectiva. Caso contrário, pode sofrer lesões oculares ou perda de visão.

Montar a objectiva

Desligue a máquina fotográfica digital antes de montar a lente de conversão teleobjectiva. Se o fizer com a máquina ligada, pode danificar a objectiva.

- Desligue a máquina fotográfica digital.
- Monte o anel adaptador na máquina fotográfica digital. Fixe o anel adaptador firmemente. **A**
- Monte a lente no anel adaptador. **B**

Remoção da objectiva

Desligue a máquina fotográfica digital quando for remover a lente de conversão teleobjectiva.

Segure o anel adaptador firmemente enquanto remove a lente de conversão teleobjectiva **C**.

Notas sobre a utilização

- Quando guardar a máquina, verifique se colocou a tampa na objectiva.
- Não guarde a objectiva num local muito húmido, durante muito tempo, para impedir que fique com mofo.
- Se utilizar a lente de conversão teleobjectiva numa posição de grande angular, os cantos do ecrã podem ficar escuros. Se isso acontecer, ajuste o zoom para a posição de teleobjectiva, até o efeito desaparecer.
- Se utilizar o flash incorporado quando a lente de conversão teleobjectiva estiver acoplada, a parte inferior do écran escurecerá. Neste caso, recomenda-se o uso de um flash externo (não fornecido).

Condensação de humidade

Se transportar directamente a objectiva directamente de um local frio para outro quente, a humidade pode condensar-se na objectiva. Para evitar que isso aconteça, coloque a objectiva num saco de plástico, etc. Retire a objectiva do saco quando a temperatura do ar no interior do mesmo atingir a temperatura ambiente.

Restrições na utilização

- Não pode utilizar o holograma AF.
- A distância aparente e a distância real do motivo são diferentes com a lente de conversão teleobjectiva montada na máquina. Neste caso, se utilizar a função de pré-programação da focagem, a distância focal será diferente da distância programada.
- Com a lente de conversão montada, não pode ver a área exacta que quer fotografar no visor electrónico.

Limpar a lente de conversão

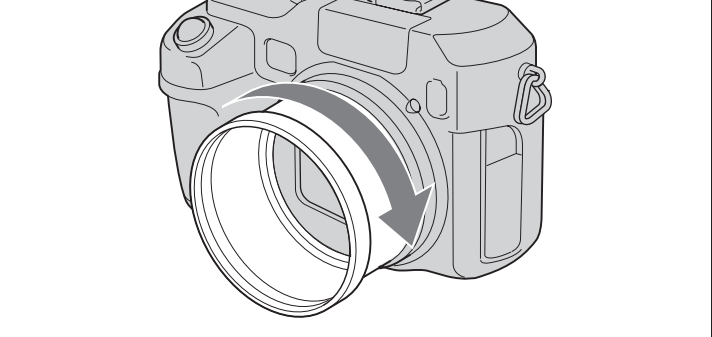
Limpe o pó da superfície da objectiva com uma escova assoprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomenda-se que utilize o kit de limpeza KK-LC3.)

Características técnicas

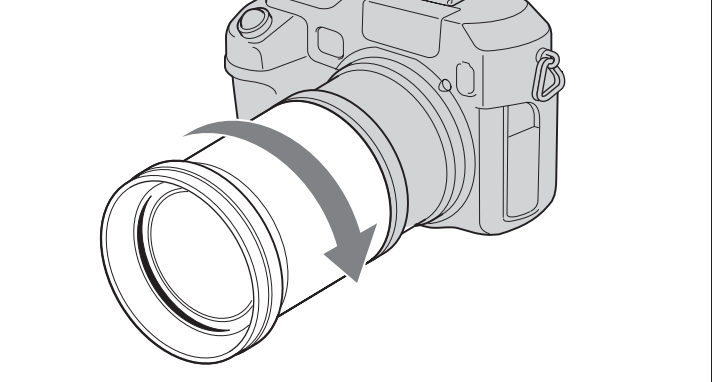
Magnificação	1,7
Estrutura da objectiva	2 grupos, 3 elementos
Rosca de parafuso para câmara estática digital	M58 × 0,75
Dimensões	Diâmetro máximo: ø 70 mm
	Comprimento: Aprox. 63 mm
Peso (excluindo tampas)	Aprox. 230 g
Itens incluídos	Objectiva de conversão de extremo telefoto (1), Anel adaptador (1), Tampas de objectiva (para a frente e a traseira da objectiva) (2), Estojo de transporte (1), Documentos impressos

Design e características técnicas sujeitos a alteração sem aviso prévio, devido a constantes melhoramentos.

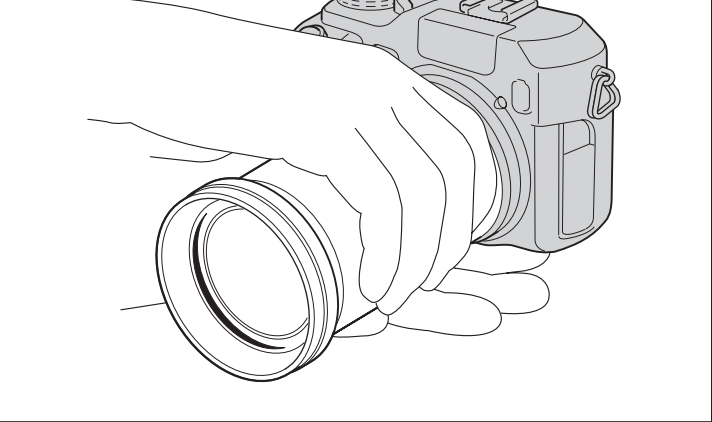
A



B



C



Русский

VCL-DEH17VA - это телеобъектив, предназначенный для цифровой фотокамеры. Может использоваться приблизительно в максимальном положении “телефото”, установленном трансфокатором камеры. Адаптерное кольцо, поставляемое вместе с данным объективом, может использоваться с прикрепленным зум-объективом диаметром 58 мм, фильтром или предохранителем производства фирмы Sony.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через этот объектив. Это может быть вредно для глаз или привести к потере зрения.

Подсоединение объектива

При подсоединении телеобъектива обязательно отключите питание цифровой фотокамеры. Подсоединение телеобъектива при включенной камере может привести к повреждению объектива или камеры.

- Отключите питание цифровой фотокамеры.
- Прикрепите кольцо адаптера к цифровой камере. Прикрепите адаптерное кольцо надежно. **A**
- Прикрепите объектив к кольцу адаптера. **B**

Удаление объектива

Необходимо выключить питание цифровой фотокамеры при удалении телеобъектива. Необходимо удерживать адаптерное кольцо надежно при удалении телеобъектива. **C**

Примечания по использованию

- При хранении обязательно надевайте крышки на объектив.
- Не оставляйте этот объектив на длительное время в местах с повышенной влажностью во избежание появления плесени.
- Когда телеобъектив используется в широкоугольном положении, углы экрана могут быть затемнены. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото, пока этот эффект не исчезнет.
- В случае, если встроенная лампа-вспышка применится при прикрепленном телеобъективе, то нижняя часть экрана дисплея потемнеет. Рекомендуется применить внешнюю лампу-вспышку (опционную).

Конденсация влаги

Если объектив принесен из холодного места в теплое помещение, то на объективе может произойти конденсация влаги. Для предотвращения конденсации влаги поместите объектив в пластиковый пакет и т.п. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающего воздуха, извлеките объектив.

Ограничения при использовании

- Нельзя использовать функцию Hologram AF.
- После подсоединения телеобъектива к камере видимое и действительное расстояние до объекта будут отличаться. В этом случае, если используется функция предварительной настройки фокуса, фокусное расстояние будет отличаться от заданного расстояния.
- Когда на камеру установлен широкоугольный объектив, определенная область, попадающая в снимок, не видна в видоискателе.

Чистка широкоугольного объектива

Удалите пыль с поверхности объектива с помощью груши со щеткой или мягкой щетки. Сотрите отпечатки пальцев или другие пятна с помощью мягкой ткани, слегка смоченной слабым раствором моющего средства. (Рекомендуется использовать комплект для чистки KK-LC3.)

Технические характеристики

Кратность увеличения 1,7
Структура объектива 2 группы, 3 компонента
Винтовая резьба для цифровой фотокамеры M58 × 0,75

Размеры	Наибольший диаметр: нь 70 mm (мм) Длина: Примерно 63 mm (мм)
Вес (не включая крышки объектива)	Примерно 230 g (r)
Комплектность поставки	Телеобъектив (1), Кольцо адаптера (1), Крышки объектива (задняя и передняя) (2), Чехол (1), Набор напечатанной документации

Конструкция и технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления из-за постоянных усовершенствований.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава,
Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Страна-производитель: Япония

中文（繁）

VCL-DEH17VA 是專門為 Sony 數位相機設計的遠端轉換鏡頭。只能在相機變焦設定的最大遠攝位置附近使用。當安裝了 Sony 58 mm 特寫鏡頭、濾光鏡或保護鏡時，可以使用隨轉換鏡頭附帶的轉接環。

警告

切勿透過鏡頭直接看太陽。否則可能會傷害眼睛或造成失明。

裝鏡頭

安裝遠端轉換鏡頭時，務必關閉數位相機電源。如果您在相機電源打開時安裝遠端轉換鏡頭，則可能損壞相機上的鏡頭。

- 關閉數位相機電源。
- 將轉接環安裝到數位相機上。將轉接環安裝牢固。 **A**
- 將鏡頭安裝到轉接環上。 **B**

取下鏡頭

取下遠端轉換鏡頭時，務必關閉數位相機電源。取下遠端轉換鏡頭時，務必牢牢握住轉接環。 **C**

使用須知

- 收藏時，一定請蓋好鏡頭罩。
- 鏡頭必須避免存放在太潮濕處太久以防生霉。
- 當在廣角位置使用遠距轉換鏡頭時，螢幕的角上可能會變暗。一旦發生上述情況，請將變焦調節到遠攝位置，直至影響消失。
- 如果在安裝了遠端轉換鏡頭的情況下使用內置閃光燈，螢幕的下部會變暗。建議您使用外接閃光燈（選購件）。

濕氣凝結

用如果直接將鏡頭從寒冷之處拿到溫暖之處，濕氣可能會凝結在鏡頭上。為避免濕氣凝結，請將鏡頭裝入塑料袋等中，等袋內空氣的溫度達到其周圍環境的溫度時，取出鏡頭。

使用上的限制

- 無法使用全息照相 AF。
- 當相機上裝有遠端轉換鏡頭時，看似物體距離與實際物體距離不同。這種情況下，如果您使用聚焦預設功能，則焦距與設定的距離不同。
- 當相機上裝著轉換鏡頭時，您無法通過取景器觀看到要拍攝的正確區域。

清潔轉換鏡頭

數用吹氣刷或軟刷子拂去鏡頭表面的塵埃，並請用軟布蘸濕溫和的洗滌劑溶液擦淨鏡頭表面的指痕或其他污斑。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）

規格

放大率	1.7
鏡頭構造	2組群，3 元件
數字靜態攝影機	M58 × 0.75
尺寸　最大直徑：	ø 70 mm
長度：	大約 63 mm
質量（不含蓋子）	大約 230 g
所含物品	遠端轉換鏡頭 (1)，
	轉接環 (1)，
	鏡頭蓋子（用於鏡頭的前、後面）(2)，
	攜帶用箱 (1)，
	成套印刷文件

設計和規格由於經常改進而有所改變，恕不另行通知。

中文（简）

VCL-DEH17VA 是专门为 Sony 数码相机设计的远端转换镜头。只能在相机变焦设定的最大远摄位置附近使用。当安装了 Sony 58 mm 特写镜头、滤光镜或保护镜时，可以使用随转换镜头附带的转接环。

警告

切勿通过镜头直接看太阳。否则可能会伤害眼睛或造成失明。

装镜头

安装远端转换镜头时，务必关闭数码相机电源。如果您在相机电源打开时安装宽端转换镜头，则可能损坏相机上的镜头。

- 关闭数码相机电源。
- 将转接环安装到数码相机上。将转接环安装牢固。 **A**
- 将镜头安装到转接环上。 **B**

取下镜头

取下远端转换镜头时，务必关闭数码相机电源。取下远端转换镜头时，务必牢牢握住转接环。 **C**

使用须知

- 收藏时，一定请盖好镜头盖。
- 镜头必须避免存放在太潮湿处太久以防生霉。
- 当您在广角位置使用远端转换镜头时，屏幕的角上可能会变暗。一旦发生这种情况，请将变焦调节到远摄位置，直至影响消失。
- 如果在安装了远端转换镜头的情况下使用内置闪光灯，屏幕的下部会变暗。建议您使用外接闪光灯（选购件）。

湿气凝结

如果直接将镜头从寒冷之处拿到温暖之处，湿气可能会凝结在镜头上。为避免湿气凝结，请将镜头装入塑料袋等中，等袋内空气的温度达到其周围环境的温度时，取出镜头。

使用上的限制

- 无法使用全息照相 AF。
- 当相机上装有远端转换镜头时，看似物距和实际物距不同。这种情况下，如果您使用对焦预设功能，则焦距与设定的距离不同。
- 当相机上装着转换镜头时，您无法通过取景器观看到要拍摄的正确区域。

清洁转换镜头

用吹气刷或软刷子拂去镜头表面的灰尘，并用软布蘸湿温和的洗涤剂溶液擦净镜头表面的指痕或其它污斑。（建议使用 KK-LC3 清洁工具包。）

规格

放大率	1.7
镜头结构	2组群，3 元件
数码静像相机螺纹	M58 × 0.75
尺寸　最大直径：	ø 70 mm
长度：	大约 63 mm
质量（不含盖子）	大约 230 g
所含物品	远端转换镜头 (1)，
	转接环 (1)，
	镜头盖（用于镜头的前、后面）(2)，
	携带箱 (1)，
	成套印刷文件

设计和规格由于经常改进而有所改变，恕不另行通知。

한국어

VCL-DEH17VA는 Sony 디지털 스틸 카메라용으로 제작된 텔레 렌즈 컨버전 렌즈입니다. 줌 설정 중 카메라의 최대 망원 위치에서 사용할 수 있습니다. 컨버전 렌즈에 부착된 어댑터 링은 Sony의 58mm 직경 클로즈업 렌즈나 필터 또는 프로텍터와 함께 사용할 수 있습니다.

경고

렌즈를 통하여 태양을 곧바로 보지 마십시오. 눈에 상처를 입거나 시력을 잃을 수 있습니다.

렌즈 부착

텔레 렌즈 컨버전 렌즈 장착 시에는 디지털 스틸 카메라의 전원을 꺼야 합니다. 카메라가 켜져 있는 상태에서 텔레 렌즈 컨버전 렌즈를 장착하면 카메라 렌즈가 손상될 수 있습니다.

- 디지털 스틸 카메라의 전원을 끕니다.
- 디지털 스틸 카메라에 어댑터 링을 장착하십시오. 어댑터 링을 단단히 장착합니다. **A**
- 어댑터 링에 렌즈를 장착하십시오. **B**

렌즈 분리하기

텔레 렌즈 컨버전 렌즈는 반드시 디지털 스틸 카메라 전원을 끄고 분리하여 주십시오.

텔레 렌즈 컨버전 렌즈를 분리할 때에는 반드시 어댑터 링을 단단히 잡고 분리하여 주십시오. **C**

사용 시 주의 사항

- 보관 시 렌즈의 덮개를 끼워두십시오.
- 렌즈가 오염될 수 있으므로 렌즈를 습한 환경에 장기간 보관하지 마십시오.
- 광각 위치에서 텔레 렌즈 컨버전 렌즈를 사용하면 화면의 모서리가 어둡게 나올 수 있습니다. 이러한 현상이 발생하는 경우 해당 현상이 사라질 때까지 망원 위치로 줌을 조절하십시오.
- 텔레 렌즈 컨버전 렌즈를 장착한 상태에서 내장 플래시를 사용하면 화면의 아랫부분이 어두워집니다. 외장 플래시(옵션)를 사용하실 것을 권장합니다.

결로 현상

온도가 낮은 장소에서 높은 장소로 렌즈를 바로 옮기면 렌즈에 결로 현상이 생길 수 있습니다. 결로 현상이 생기는 것을 방지하려면 렌즈를 비닐 주머니 등에 넣어 주십시오. 비닐 주머니의 내부 온도가 주위 온도와 비슷해지면 렌즈를 비닐 주머니에서 꺼내 주십시오.

사용상 제한

- 홀로그램 AF 기능은 사용할 수 없습니다.
- 카메라에 텔레 렌즈 컨버전 렌즈가 장착되어 있으면 외관 및 실제 피사체 거리가 다릅니다. 이러한 경우 조절 사진 설정 기능을 사용하면 조절 거리가 설정거리와 다릅니다.
- 컨버전 렌즈가 카메라에 장착되어 있으면 사진을 찍을 부분을 뷰파인더로 정확히 볼 수 없습니다.

컨버전 렌즈 청소

송풍 브러쉬나 부드러운 브러쉬로 렌즈 표면의 먼지를 제거하십시오. 부드러운 천에 약한 세제와 함께 약간의 물을 묻혀 지문이나 기타 얼룩을 제거하십시오.(Cleaning Kit KK-LC3를 사용할 것을 권장합니다.)

사양

배율	1.7
렌즈의 구조	2 그룹, 3 엘레먼트
디지털 스틸 카메라용 스크루나사	
치수	M58 × 0.75
최대 직경:	ø 70 mm
길이:	약 63 mm
중량(캡은 제외):	약 230 g
동봉품	텔레 렌즈 컨버전 렌즈(1) 어댑터 링(1) 렌즈 캡(렌즈의 앞면과 뒷면용)(2) 휴대용 케이스(1) 도큐먼트 세트

디자인과 사양은 계속 달라지므로 사전 통보없이 변경될 수 있습니다.

عربي

VCL-DEH17VA عبارة عن عدسة تحويل مقرّبة مصممة لكاميرا الصور الساكنة الرقمية طراز سوني. يمكن إستعماله حول أقص موضع للصور المقرّبة للكاميرا لإنهية الزوم. بالإمكان استعمال حلقة التعديل المرفقة مع عدسة التحويل مع تثبيت عدسة التقریب ٥٨ مم من سوني Sony أو المرشح أو الواقي.

تحذير

لا تنظر مباشرة الى الشمس من خلال هذه العدسة.

فعل ذلك قد الي اصابة عيونك بأذى او مسببة في فقدان النظر.

تركيب العدسة

تأكد من إيقاف تيار كاميرا الصور الساكنة الرقمية عند تركيب عدسة التحويل المقرّبة.إذا قمت بتركيب عدسة التحويل المقرّبة بينما تكون الكاميرا في وضع التشغيل فقد تلف العدسة الموجودة على الكاميرا.

1 بإيقاف تشغيل الكاميرا الساكنة الرقمية.

2 قم بتركيب حلقة التعديل على كاميرا الصور الساكنة الرقمية.

قم بتثبيت حلقة التعديل بإحكام. **A**

3 قم بتركيب العدسة على حلقة التعديل. **B**

نزع العدسة

تأكد من إيقاف التيار للكاميرا الساكنة الرقمية عند نزع عدسة التحويل المقرّبة. تأكد من إمساك حلقة التعديل بإحكام أثناء نزع عدسة التحويل المقرّبة. **C**

ملاحظات حول الاستعمال

- تأكد من وضع غطاءي العدسة على العدسة عند تخزينها.
- تجنب إبقاء العدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لمنع تكون العفن.
- عندما تستعمل عدسة التحويل المقرّبة في وضع زاوية عريضة فقد تصبح أركان الشاشة معتمّة.إذا حدث ذلك، أضبط الزوم في وضع الصورة المقرّبة الي أن يخفئ هذا التأثير.
- إذا استعملت الفلاش الداخلي مع تثبيت عدسة التحويل المقرّبة، يكون الجزء السفلي للشاشة معتما. يوصى باستعمال فلاش خارجي (اختياري).

تكتف الرطوبة

إذا احضرت كاميرتك مباشرة من مكان بارد الى مكان دافئ فقد تتكتف الرطوبة على العدسة. لتجنب تكتف الرطوبة، قم بوضع العدسة في كيس بلاستيكي، الخ .عندما تفصل درجة الحرارة داخل الكيس درجة الحرارة المحيطة، قم بإخراج العدسة.

قيود على الاستعمال

- لا يمكن استعمال المضيء هولوغرام AF.
- يختلف البُعد الظاهري عن البُعد الفعلي عندما يتم تركيب عدسة التحويل المقرّبة على الكاميرا. في تلك الحالة، إذا استعملت وظيفة الضغط المسبق للتركيز البؤري فسيختلف الطول البؤري عن المسافة المحددة.
- لا يمكنك مشاهدة المنطقة التي سيتم تصويرها تماماً من خلال منظار الرؤية عندما تكون عدسة التحويل مركّبة على الكاميرا.

تنظيف عدسة التحويل

إستعمل فرشاة مع ناعخة أو فرشاة ناعمة لتنظيف سطح العدسة من الغبار.إمسح بصمات الأصابع أو التلطخات الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة بعد ترطيبها قليلاً بمحلول تنظيف معتدل. (يوصى باستعمال طقم لوازم التنظيف KK-LC3.)

المواصفات

التكبير	١.٧
بنية العدسة	مجموعتان، ٣ عناصر
سن اللولب للكاميرا الساكنة الرقمية	٥٨M × ٠,٧٥
الابعاد القطر الخارجي: قطر ٧٠مم	
الطول:	٦٣ مم تقريباً
الكتلة(بدون الاغطية)	٢٣٠ جم تقريباً
البنود المتضمّنة	طرف عدسة تحويل المقرّبة (١)، حلقة التعديل (١)، اغطية العدسة(للمقدمة وخلف العدسة)(٢)، حقيبة الحمل (١)، طقم من وثائق مطبوعة

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار بسبب عمليات التحسين المستمرة.